

2020

Spojovací součásti – Slovník –
Část 4: Kontrola, prohlídka, dodání, přijetí a kvalita

ČSN
EN ISO 1891-4

02 1003

idt ISO 1891-4:2018

Fasteners – Vocabulary –
Part 4: Control, inspection, delivery, acceptance and quality

Fixations – Vocabulaire –
Partie 4: Contrôle, livraison, réception et qualité

Mechanische Verbindungselemente – Benennungen –
Teil 4: Prüfung, Überwachung, Lieferung, Annahme und Qualität

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 1891-4:2018. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 1891-4:2018. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 1891-4 (02 1003) z prosince 2018.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 1891-4:2018 do soustavy norem ČSN.

Zatímco norma z prosince 2018 převzala EN ISO 1891-4:2018 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

Vypracování normy

Zpracovatel: ČVUT FSTROJ Praha, IČO 68407700, Ing. Jaroslav Skopal, CSc.

Technická normalizační komise: TNK 9 Spojovací součásti

Pracovník České agentury pro standardizaci: Ing. Kateřina Volejníková

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 1891-4

Červen 2018

ICS 01.040.21;
21.060.01

Spojovací součásti - Slovník -
Část 4: Kontrola, prohlídka, dodání, přijetí a kvalita
(ISO 1891-4:2018)

Fasteners - Vocabulary -
Part 4: Control, inspection, delivery, acceptance and quality
(ISO 1891-4:2018)

Fixations - Vocabulaire -
Partie 4: Contrôle, livraison, réception et qualité
(ISO 1891-4:2018)

Mechanische Verbindungselemente -
Benennungen - Teil 4: Prüfung, Überwachung,
Lieferung, Annahme
und Qualität
(ISO 1891-4:2018)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2018-01-24.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecko, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2018 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmikoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 1891-4:2018 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Předmluva

Tento dokument (EN ISO 1891-4:2018) byl vypracován technickou komisí ISO/TC 2 *Spojovací součásti*, ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 185 *Spojovací součásti*, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do prosince 2018 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2018.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Podle vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.

Oznámení o schválení

Text ISO 1891-4:2018 byl schválen CEN jako EN ISO 1891-4:2018 bez jakýchkoli modifikací.

Předmluva.....	10
Úvod.....	14
1..... Předmět normy.....	15
2..... Citované dokumenty.....	16
3..... Termíny a definice.....	17
3.1..... Výroba a zpracování.....	17
3.2..... Dávky a sledovatelnost.....	19
3.3..... Charakteristiky a zkoušení.....	24
3.4..... Kvalita, prohlídka a vzorkování.....	25
3.5..... Dokumenty o prohlídce.....	29
3.6..... Dodavatelské řetězce spojovací součásti.....	36
3.7..... Normy spojovací součásti.....	39
Příloha A (normativní) Abecední seznam termínů.....	42
A.1.....	

Anglicky.....	42
A.2.....	
Francouzsky.....	43
A.3.....	
Rusky.....	44
A.4.....	
Německy.....	45
A.5.....	
Čínsky.....	46
A.6.....	
Italsky.....	47
A.7.....	
Japonsky.....	48
A.8.....	
Švédsky.....	49
Bibliografie.....	50
Abecední seznam termínů v českém jazyce.....	55

Foreword.....	10
Introduction.....	14
1	
Scope.....	15
2 Normative references.....	16
3 Terms and definitions.....	17
3.1 Manufacture and processes.....	17
3.2 Lots and traceability.....	19
3.3 Characteristics and testing.....	24
3.4 Quality, inspection and sampling.....	25
3.5 Inspection documents.....	29
3.6 Fastener supply chain entities.....	36
3.7 Fastener standards.....	39
Annex A (normative) Alphabetical list of terms.....	42

A.1.....	
English.....	42
A.2.....	
French.....	43
A.3.....	
Russian.....	44
A.4.....	
German.....	45
A.5.....	
Chinese.....	46
A.6.....	
Italian.....	47
A.7.....	
Japanese.....	48
A.8.....	
Swedish.....	49
Bibliography.....	51

Sommaire

Page

Avant- propos.....	10
Introduction.....	14
1..... Domaine d,appl.....	

.....	15
2..... Références normatives.....	.....
.....	16
3..... Termes et définitions.....	.....
.....	17
3.1..... Fabrication et procédés.....	.....
.....	17
3.2..... Lots et traçabilité.....	.....
.....	19
3.3..... Caractéristiques et essais.....	.....
....	24
3.4..... Qualité, contrôle et échantillonnage.....	.....
..	25
3.5..... Documents de contrôle.....	.....
.....	29
3.6..... Entités impliquées dans la chaîne de fourniture des fixations.....	36
3.7..... Normes de fixations.....	.....
.....	39
Annexe A (normative) Index alphabétique.....	.....
42	
A.1..... Anglais.....	.....
.....	42
A.2..... Français.....	.....
.....	43
A.3..... Russe.....	.....
.....	44

A.4.....
Allemand..... 45

A.5.....
Chinois..... 46

A.6.....
Italien..... 47

A.7.....
Japonais..... 48

A.8.....
Suédois..... 49

Bibliographie..... 52

??????????

???

????????????..... 10

????????..... 14

1..... ???????
????????..... 15

2..... ??????????
??????..... 16

3..... ???????
? ?????????..... 17

3.1..... ??????????
? ?????????..... 17

3.2..... ??????

? ??????????????????.....
..... 19

3.3..... ???????
? ??????????.....
..... 24

3.4..... ????????, ??????? ? ??????????
?????????..... 25

3.5..... ??????????
?????????.....
..... 29

3.6..... ???????????, ?????????? ? ????????? ??????????
?????????..... 36

3.7..... ?????????? ?? ??????????
?????????..... 39

Annex A (normative) ?????? ?????????? ? ??????????
?????????..... 42

A.1.....
?????????????.....
..... 42

A.2.....
?????????????.....
..... 43

A.3.....
?????????.....
..... 44

A.4.....
?????????.....
..... 45

A.5.....
?????????????.....
..... 46

A.6.....
?????????????.....
..... 47

A.7.....
?????????.....
..... 48

A.8.....
?????????.....

..... 49

?????????????

..... 53

Inhalt

Seite

Vorwort.....
..... 10

Einleitung.....
..... 14

1.....
Anwendungsbereich.....
..... 15

2..... Normative
Verweisungen.....
..... 16

3.....
Begriffe.....
..... 17

3.1..... Fertigung und
Prozesse.....
..... 17

3.2..... Lose und
Rückverfolgbarkeit.....
..... 19

3.3..... Merkmale und
Prüfung.....
..... 24

3.4..... Qualität, Überprüfung und
Probenahme..... 25

3.5.....
Prüfbescheinigungen.....
..... 29

3.6..... Beteiligte der Lieferkette von
Verbindungselementen..... 36

3.7..... Normen zu

Verbindungselementen.....	39
Annex A (normative) Alphabetisches Stichwortverzeichnis.....	42
A.1 Englisch.....	42
A.2 Französisch.....	43
A.3 Russisch.....	44
A.4 Deutsch.....	45
A.5 Chinesisch.....	46
A.6 Italienisch.....	47
A.7 Japanisch.....	48
A.8 Schwedisch.....	49
Literaturverzeichnis.....	54

Předmluva Foreword Avant-propos ??????????? Vorwort

Kromě textu používaného ve třech oficiálních jazycích ISO (angličtině, francouzštině a ruštině) je v tomto dokumentu uveden text v čínštině, němčině, italštině, japonštině a švédštině. Tento text je publikován pod odpovědností členských orgánů pro Čínu (SAC), Německo (DIN), Itálii (UNI), Japonsko (JISC) a Švédsko (SIS) a je uveden pouze pro informaci. Pouze text uvedený v oficiálních jazycích však může být považován za text ISO.

In addition to text written in the official ISO languages (English, French and Russian), this document gives text in Chinese, German, Italian, Japanese and Swedish. This text is published under the responsibility of the member bodies for China (SAC), Germany (DIN), Italy (UNI), Japan (JISC) and Sweden (SIS) and is given for information only. Only the text given in the official languages can be considered as ISO text.

En complément du texte rédigé dans les langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), le présent document donne des textes en chinois, allemand, italien, japonais et suédois. Ces textes sont publiés sous la responsabilité du Comité national de la Chine (SAC), de l'Allemagne (DIN), de l'Italie (UNI), du Japon (JISC) et de la Suède (SIS) et sont donnés uniquement pour information. Seuls les textes dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des textes de l'ISO.

????????? ? ????????,
????????????? ? ????
????????????? ?????? ???
(???????????, ??????????)
????????????????? ?????? ??
?????????, ?????????,
?????????????, ?????????
? ?????????? ??????. ??????
????? ?????????????? ??
????????????????? ???????????-
??????. ??? ?????? (SAC),
????????? (DIN), ?????? (UNI),
?????? (JISC) ? ?????? (SIS)
? ?????????? ??????
? ?????????? ??????????
????????????? ?? ? ??????,
?????? ???????, ?????????????? ??
????????????? ?????? ??????
????????????????? ??? ???????
???

Zusätzlich zu den Begriffen in den drei offiziellen ISO-Sprachen (Englisch, Französisch und Russisch) sind in dieser Internationalen Norm noch die entsprechenden Begriffe auf Chinesisch, Deutsch, Italienisch, Japanisch und Schwedisch erfasst, die auf Antrag des Technischen Komitees ISO/TC 2/SC 7 aufgenommen wurden und deren Veröffentlichung in der Verantwortung der jeweiligen Mitglieds Körperschaften von China (SAC), Deutschland (DIN), Italien (UNI), Japan (JISC) und Schweden (SIS) liegen. Es können jedoch nur Begriffe, die in den offiziellen ISO-Sprachen aufgeführt sind, als ISO-Begriffe angesehen werden.

Úvod

Kromě ISO 1891-2 a ISO 1891-4 je zamýšleno v budoucnu:

- revidovat ISO 1891:2009 jako Část 1: Popis spojovacích součástí a spojovacích prvků;
- Vytvořit novou Část 3: Mechanické, fyzikální a funkční vlastnosti a zkoušení.

Introduction Introduction

In addition to ISO 1891-2 and ISO 1891-4, it is intended in the future:

- to revise ISO 1891:2009 as Part 1: Description of fasteners and fastener features;
- to create a new Part 3: Mechanical, physical and functional properties, and testing.

Introduction ?????????

En complément de l'ISO 1891-2 et l'ISO 1891-4, il est prévu par la suite:

- de réviser l'ISO 1891:2009 en tant que Partie 1: Description des fixations et de leurs parties constitutives;
- de créer une nouvelle Partie 3: Caractéristiques mécaniques, physiques et fonctionnelles, et essais.

????????? 1891-2

? ?????????? ? ??? 1891-2 ? ??? 1891-4,
????????????????? ? ??????????

- ?????????? ???? 1891:2009 ??? ?????? 1: ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ? ??????????
- ?????????? ?????? ?????? 3: ??????????????, ??????????? ? ?????????????????? ?????????? ? ??????????

Einleitung

Zusätzlich zu ISO 1891-2 und ISO 1891-4 ist zukünftig beabsichtigt:

- ISO 1891:2009 als Part 1: Description of fasteners and fastener features;
- einen neuen Part 3: Mechanical, physical and functional properties, and testing.

1 Předmět normy

Tento dokument specifikuje termíny a definice pro spojovací součásti vztahující se ke kontrole, prohlídce, dodání, přijetí a kvalitě.

Tyto termíny jsou určeny především pro použití ve spojení s ISO 3269, ISO 16228 a ISO 16426.

Vícejazyčný seznam termínů v abecedním pořadí je uveden v příloze A.

POZNÁMKA 1 Pro systém prokazování kvality spojovacích součástí viz ISO 16426.

POZNÁMKA 2 Další termíny spojovacích součástí viz například ISO 225 a další části ISO 1891, ISO 4753 a ISO 14588.

1 Scope

This document specifies terms and definitions for fasteners related to control, inspection, delivery, acceptance and quality.

These terms are mainly intended for use in conjunction with ISO 3269, ISO 16228 and ISO 16426.

A multilingual list of terms in alphabetical order is given in Annex A.

NOTE 1 For a fasteners quality assurance system, see ISO 16426.

NOTE 2 For other fasteners terms, see, for example, ISO 225, and other parts of ISO 1891, ISO 4753 and ISO 14588.

1 Domaine d'appl

Le présent document spécifie les termes et définitions relatifs au contrôle, la livraison, réception et qualité pour les fixations.

Ces termes sont principalement prévus pour être utilisés conjointement avec l'ISO 3269, l'ISO 16228 et l'ISO 16426.

Un index alphabétique multilingue des termes fait l'objet de l'Annexe A.

NOTE 1 Pour le système d'assurance qualité des fixations, voir l'ISO 16426.

NOTE 2 Pour d'autres termes relatifs aux fixations, voir, par exemple, l'ISO 225, et les autres parties de l'ISO 1891, l'ISO 4753 et l'ISO 14588.

1 ????????? ?????????????

????????? ??????????
????????????????? ???????
? ??????????????, ??????????
? ?????????? ??????????
?????????, ?? ??????????,
?????????, ??????????
? ??????????
??? ???????? ? ?????????
????????????????? ???
????????????????? ? ??????????
? ??? 3269, ??? 16228
? ??? 16426.

????????????????? ??????
????????? ? ??????????
????????? ??????????
? ?????????? ?
????????????? 1 ??? ?????????
????????????? ?????????
????????????? ????????, ??
??? 16426.

????????????? 2 ??? ??????
????????? ??????????
?????????, ?? ?????????? ???
225 ? ?????? ?????? ???
1891,
??? 4753 ? ??? 14588.

1 Anwendungsbereich

Dieser Teil von ISO 1891 legt für mechanische Verbindungselemente Begriffe und Definitionen in Bezug auf Prüfung, Überwachung, Lieferung, Annahme und Qualität fest.

Diese Begriffe werden vorrangig im Zusammenhang mit ISO 3269, ISO 16228 und ISO 16426 verwendet.

Eine mehrsprachige, alphabetisch geordnete Begriffsliste ist im Anhang A aufgeführt.

ANMERKUNG 1 Für das Qualitätssicherungssystem für mechanische Verbindungselemente, siehe ISO 16426.

ANMERKUNG 2 Für andere Begriffe zu mechanischen Verbindungselementen, siehe z. B. ISO 225, andere Teile der ISO 1891, ISO 4753 und ISO 14588.

POZNÁMKA 3 Pro další obecné termíny související s kvalitou a statistikou viz například ISO 9000, ISO 3534-1, ISO 3534-2 a ISO 3534-3.

NOTE 3 For other general terms related to quality and statistics, see, for example, ISO 9000, ISO 3534-1, ISO 3534-2 and ISO 3534-3.

NOTE 3 Pour d'autres termes d'ordre général relatifs à la qualité et au vocabulaire statistique, voir, par exemple, l'ISO 9000, l'ISO 3534-1, l'ISO 3534-2 et l'ISO 3534-3.

????????? 3 ??? ?????
????? ??????, ??????
? ??????? ? ???????
?. ?????? ?? 9000, ??
3534-1, ??? 3534-2 ? ??
3534-3.

ANMERKUNG 3 Für andere allgemeine Begriffe, die Qualität und Statistik betreffen, siehe z. B. ISO 9000, ISO 3534-1, ISO 3534-2 und ISO 3534-3.

Postupné pořadí jazyků:

en: angličtina
fr: francouzština
ru: ruština
de: němčina
zh: čínština
it: italština
ja: japonština
sv: švédština

Successive order of languages:

en: English
fr: French
ru: Russian
de: German
zh: Chinese
it: Italian
ja: Japanese
sv: Swedish

Ordre successif des langues:

en: anglais
fr: français
ru: russe
de: allemand
zh: chinois
it: italien
ja: japonais
sv: suédois

???????????????? ??????
?????:

en: ??????????
fr: ??????????
ru: ??????
de: ??????
zh: ??????
it: ??????????
ja: ??????
sv: ??????

Reihenfolge der Sprachen:

en: Englisch
fr: Französisch
ru: Russisch
de: Deutsch
zh: Chinesisch
it: Italienisch
ja: Japanisch
sv: Schwedisch

POZNÁMKA 4 Kromě oficiálních jazyků ISO tento dokument zahrnuje termíny a definice v němčině a také uvádí termíny v čínštině, italštině, japonštině a švédštině.

NOTE 4 In addition to the official ISO languages, this document includes the terms and definitions in German and also gives the terms in Chinese, Italian, Japanese and Swedish.

NOTE 4 En complément des langues officielles de l'ISO, le présent document inclut les termes et définitions en allemand et donne les termes en chinois, italien, japonais et suédois.

????????? 4 ? ??????????
? ?????????? ?????? ??
????????? ??????
????????? ??????
? ?????????? ?? ??????
?????, ? ?????? ?????? ??
?????????, ??????????
????????? ? ??????
?????.

ANMERKUNG 4 Zusätzlich zu den offiziellen ISO-Sprachen, enthält dieses Dokument die Begriffe auf Deutsch und die Benennungen auf Chinesisch, Italienisch, Japanisch und Schwedisch.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.